

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации **Решетняк Дарьи Максимовны** на тему **«Манифестация категории «время» в терминологических номинациях-флоронимах русского и английского языков»**, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное сочинение **Решетняк Дарьи Максимовны** (объемом в 165 страниц) представляет собой многоаспектное исследование особенностей ботанической терминологии и обладает **высокой степенью актуальности**. В формальную структуру работы входят составными частями введение, две главы, заключение, список литературы.

Внимательное прочтение текста диссертации Решетняк Дарьи Максимовны позволяет говорить о том, что диссертантка провела большую аналитическую работу языкового материала и создала текст, который соответствует требованиям, предъявляемым к сочинениям диссертационного характера.

Во *введении* (дис. сс. 3-11) дано объяснение выбора темы и доказательств ее актуальности, обозначены объект и предмет изучения, формулируются цели и поставленные задачи, дано указание на особенности теоретико-методологической базы исследования, обосновывается выбор языкового материала, отмечается научная новизна проведенного исследования, представлены положения, выносимые на защиту, приведены данные об апробации.

Следует отметить, что во *введении* присутствует гипотеза, доказательству решения которой подчинена вся работа: *«Гипотеза настоящего исследования заключается в том, что категория «время» в терминах-флоронимах русского и английского языков манифестируется преимущественно через метафорическое проецирование временных параметров растений (сезонность цветения, продолжительность жизни, время суток и т.д.) на их номинации, однако при сходстве когнитивных*

основ проявляется в разных языковых (структурно-семантических) формах. Категория «время» может реализовываться как в семантическом ядре, так и в семантической периферии английских и русских терминологических номинаций растений с количественным преимуществом последних. Верификация гипотезы позволит выявить, как категория «время» структурирует терминологическое пространство ботанической номинации в сопоставительном аспекте» (дис. с. 6-7).

Считаю нужным сделать замечание по поводу пространной формулировки гипотезы, думается, что необходимо сократить объем выдвигаемого предположения.

Во введении даны количественные характеристики анализируемых лексем: материалом для исследования послужил массив из 17 000 терминологических номинаций ботанической сферы (8 500 русскоязычных и 8 500 англоязычных) (дис. с. 5).

В содержании главы 1 *«Теоретические основы изучения репрезентации категорий посредством терминологических единиц»* (дис. сс. 12-53) отражены вопросы, связанные с анализом терминоведческих проблем, возникающих в связи с характеристиками термина: представлен достаточно полный объемный аналитический разбор проблемных вопросов современного терминоведения; рассматриваются многообразные отношения между понятиями «слово» и «термин»; изучаются особенности функциональной характеристики термина и многие другие терминоведческие вопросы.

В результате достаточно многоаспектного анализа современной терминоведческой литературы Решетняк Дарья Максимовна подчеркивает то, что в последние годы заметным является усиление внимания терминоведов к анализу категориальной специфики семантики терминов. И отмечает: *«Наиболее важными категориями, находящими отражение в рамках ботанической терминологии, выступают пространство и время»* (дис. с. 42).

Диссертантка объясняет: *«В нашем исследовании мы ставим целью показать то, каким образом категория времени находит репрезентацию в англо- и русскоязычной ботанической терминологии, какие аспекты данной категории наиболее частотно манифестируются во внешней форме терминологических единиц»* (дис. сс. 47-48).

В выводах по главе 1 диссертантка подчеркивает **актуальность** проводимого ею исследования в связи с тем, что категория времени, являясь одной из важных категорий, вербализованных в номинациях ботанической терминологии, *«в условиях глобализации и цифровизации научного дискурса ... приобретает все большее значение как универсальный код научного общения, требующий постоянного анализа и стандартизации в связи со своим развитием»* (дис. с. 53).

Содержание главы 2 *«Репрезентация категории времени в английских и русских терминологических номинациях растений»* (дис. с. 54-139) связано с практическим изучением морфологических и категориальных особенностей английских и русских ботанических терминов.

Эта часть текста работы Решетняк Д.М. читается с большим интересом по причине того, что здесь диссертантка представляет результаты исследования языкового материала с позиции метафоричности наименований растений и с позиции сопоставления видов метафорических переносов в области английской и русской ботанической терминологии. Диссертантка утверждает, что *«особую значимость в русскоязычной терминологии приобретает выражение категорий вечности, бесконечности и вневременного характера, что указывает на наличие более выраженной мифопоэтической и когнитивно-семантической компоненты в национальной научной традиции»* (дис. с. 142).

В выводах по главе 2 диссертантка подчеркивает то, что категория времени в ботанической терминологии реализуется преимущественно косвенно, через метафорические и метонимические трансформации (дис. с. 142).

В *Заключении* (дис. с. 140-143) представлены итоги проведенного диссертанткой исследования.

Автореферат диссертации полностью соответствует ее содержанию. Опубликованные статьи (8, из которых три размещены в журналах, рекомендуемых ВАК РФ) отражают основное содержание диссертационного исследования.

Теоретическая значимость проведенного диссертанткой исследования связана с тем, работа вносит определенный вклад в уточнение теоретических представлений о структурной и семантической организации отраслевых терминосистем; дополняет и уточняет имеющиеся в терминоведении сведения о грамматических особенностях отраслевой лексики; уточняет знания об отражении философских категорий в семантике термина.

Считаю, что рецензируемое исследование обладает **высокой степенью практической ценности**, поскольку собранный и обработанный языковой материал и результаты аналитического изучения теоретического материала безусловно будут использоваться в нескольких отраслях научного знания: это общее и частное языкознание, переводоведение, терминоведение, терминография, естествознание и ботаника.

Прочтение текста диссертации позволяет отметить положительные качества труда диссертантки. К несомненным достоинствам исследования Решетняк Д.М. следует отнести:

– Междисциплинарный характер проведенного исследования: диссертантка затрагивает (и по-своему пытается решить) многие проблемные вопросы таких активно развивающихся направлений в современном отечественном терминоведении, как общее и частное терминоведение, когнитивное терминоведение, сравнительное, сопоставительное, цифровое, теория языков для специальных целей.

– К достоинствам отношу **актуальность** выбранной темы, **теоретическую значимость** и высокую степень **практической ценности**

проведенного исследования как ответ на острую востребованность в подобных работах.

– Достаточно интересными с позиции терминоведения и любопытными с позиции общей грамматики являются итоги анализа внешней формы термина, полученные диссертанткой: из 8500 ботанических английских номинаций только 10 являются однословными; в совокупности 8500 русских номинаций только 22 названия являются однословными терминами!

Мне кажется, что уже вот эти данные указывают на то, что категория времени для ботанического понятия является дополнительной! Атрибутивной!

– В тексте диссертации имеется много иллюстративного материала (таблицы, схемы, диаграммы), что значительно повышает степень восприятия читаемой информации.

– Каждая глава заключается выводами, в которых четко и сжато обозначены рассматриваемые вопросы и представлены результаты их анализа.

Достоверность полученных результатов исследования обеспечена созданием теоретико-методологической базы, обоснованностью использованной созданной автором четкой методики, объемом эмпирического материала в количестве 17 000 языковых единиц.

Однако работа диссертантки, отражая основные моменты **творческого процесса** научного исследования, не лишена дискуссионных вопросов. Возникают, например, такие:

1. На странице диссертации 22 Вы пишете: *«Применительно к ботанической терминологии это означает, что термины создаются и употребляются с четко определенной целью – точного и однозначного обозначения специальных ботанических понятий, что требует строгого соблюдения норм и правил их употребления»*. Мне кажется, что эта фраза не подходит к характеристике Вашего языкового материала, поскольку по отношению к номинации флоронимов нужно учитывать, что многие

наименования ботанических понятий известны с давних времен, и отражают наивное мышление..... О каких нормах может идти речь, когда многие наименования флоронимов наследованы и русским, и английским языками из античных текстов?

2. Поясните, пожалуйста, **что** Вы изучаете? *Понятие*? Или его *название*? Как Вы рассматриваете (с точки зрения терминоведения) сложные лексемы *Каладения ранняя* и *Каладения поздняя* – относятся к одному и тому же понятию? Это один и тот же цветок? Или разные, поскольку у них разные названия?

Как официальный оппонент могу сказать о том, что текст читается с большим интересом, но иногда погружение в текст осложнено некоторыми, я бы назвала, погрешностями в оформлении текста. Позволю себе высказать два замечания по оформлению текста:

1. Мне кажется, что текст перегружен перечислениями однотипных (подобных) иллюстративных примеров. См., например, сс. 61-62; 69-71; 72; 74-75; 78-80; 83-85; 85-88; 88-89; 89-91; 92-95; 95-99; 117-119; 123-124 и мн. др.

2. На страницах 82, 83 и на нескольких других представлены, а точнее – перечислены – многочисленные синонимические ряды. При чтении трудно определить, где закончился один синонимический ряд, а где начинается другой.... Хотелось бы, чтобы синонимы были поданы зрительно иначе, не через запятую, а через точку с запятой, или каждый синонимический ряд с новой строки.

Думаю, что высказанные замечания имеют характер пожелания и не затрагивают существо проведенного Решетняк Д.М. исследования.

Считаю, что диссертационное сочинение по теме «Манифестация категории «время» в терминологических номинациях-флоронимах русского и английского языков», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика являет собой оригинальную самостоятельную законченную научно-квалификационную

